



POEZIECENTRUM

LINN

Hansén

VERSOPOLIS



1983

ZWEDEN

Linn Hansén

NEDERLANDSE VERTALING LISETTE KEUSTERMANS
ENGELSE VERTALING LINN HANSÉN

- 2 *Hoe motiveerde tsaar Nicolaas de oorlog tegen het Ottomaanse rijk?*
 3 *How did Tsar Nicholas justify the war against the Ottoman Empire?*
 4 *Hur motiverade tsar Nikolaj sitt krig mot Osmanska riket?*
- 6 *Wat is geschiedenis hier is de geschiedenis van haar ze had een broek.*
 7 *What is history here is the history of her she had trousers.*
 8 *Vad är historia här är historien om henne hon hade byxor.*
- 10 *In het begin zijn we altijd het interessants.*
 11 *One is always the most interesting in the beginning.*
 11 *Man är alltid intressantast i början.*
- 12 *Dit is geschiedenis velen zijn gestorven.*
 13 *This is history many have died.*
 13 *Detta är historia många har dött.*
- 14 *We kunnen opgroeien aan de zijde van onze vader geschiedenis is dat niet.*
 15 *One can grow up by one's father's side that is not history.*
 15 *Man kan växa upp vid sin faders sida det är inte historia.*
- 16 *Hier is hij.*
 17 *Here it comes.*
 17 *Här kommer den.*
- 18 *Het lijkt een goede geschiedenis maar het kan ook uitdraaien op een slechte geschiedenis.*
 19 *It seems to be a good history but then it turns out to be a bad history.*
 20 *Det verkar vara en bra historia men det kan också bli en dålig historia.*
- 22 *1934 was het moeilijkst.*
 23 *1934 was most difficult.*
 24 *1934 var det svårast.*
- 26 *Een historisch moment kan hooguit anderhalf uur duren.*
 27 *A historical moment can last up to an hour and a half.*
 28 *Ett historiskt ögonblick kan vara upp till en och en halv timme.*
- 30 *Het geheugen is slechter maar geloofwaardiger dan een anekdote.*
 31 *Memory is poorer but more trustworthy than an anecdote.*
 32 *Minnet är sämre men mer trovärdigt än en anekdot.*
- 34 *In de oudheid verlangde men naar de middeleeuwen.*
 35 *During Antiquity one longed for the Middle Ages.*
 35 *Under antiken längtade man till medeltiden.*
- 36 *Hoe weten we iets over schriftloze volkeren?*
 37 *How come there is knowledge about illiterate people?*
 38 *Hur vet man något om de skriftlösa folken?*

Hoe motiveerde tsaar Nicolaas de oorlog tegen het Ottomaanse
 rijk?
 Hoe kan men de bevolkingsgroei verklaren?
 Wat betekent de theorie van de virulentie van parasieten?
 Hoever breidde de macht van het Arabische rijk zich uit?
 Hoe verkreeg Nigeria zijn zelfstandigheid?
 Verklaar de term vaccinatie.
 Wat heeft Louis Pasteur bewezen?
 Verklaar de theorie van Thomas Robert Malthus.
 Wat was de rol van de handel?
 Volgens welke principes ging men te werk?
 Vergelijk het ijzeren tijdperk in Noord- en Zuid-Europa.
 Wat is de oorsprong van de Toeareg-talen?
 Wie was de architect van de vrede?
 Op welke manier veranderde Frankrijk?
 Hoe verhoudt zich het Germaanse heldenlied tot het begrip
 klasse?
 Wat betekenen de kleuren in de vlag van Congo?
 Hoe ontstond de landbouw?
 Welke bijdrage leverden de Feniciërs?
 En de Romeinen?
 Verklaar de werking van het feodale stelsel.

How did Tsar Nicholas justify the war against the Ottoman Empire?
What explains the constant increase of population?
What does the theory of the virulence of parasites account for?
How great did the Arabian Empire become?
How did Nigeria gain its independence?
Explain the term vaccination.
What did Louis Pasteur prove?
What does Thomas Robert Malthus' theory imply?
What role did trade play?
What principles were followed?
Compare the Iron Age of Northern and Southern Europe.
What are the origins of the Tuareg languages?
Who was the architect of peace?
In what ways did France change?
Relate German heroic poetry to class.
What do the colours of the Congolese flag represent?
How did farming occur?
To what did the Phoenicians contribute?
And the Romans?
Explain how feudalism worked.

Hur motiverade tsar Nikolaj sitt krig mot Osmanska riket?
Hur förklarar man befolkningsökningen?
Vad innebär teorin om parasiternas virulens?
Hur stort blev det arabiska väldet?
Hur blev Nigeria självständigt?
Härled ordbildningen vaccination.
Vad påvisade Louis Pasteur?
Redogör för Thomas Robert Malthus teori.
Vilken roll spelade handeln?
Vilka principer arbetade man efter?
Jämför norra Europas järnålder med södra Europas.
Vilket ursprung har tuaregspråken?
Vem var fredens arkitekt?
Hur förändrades Frankrike?
Relatera den germanska hjälteediktningen till klass.
Vad representerar färgerna i den kongolesiska flaggan?
Hur uppstod odlandet?
Vad har fenicierna bidragit med?
Och romarna?
Förklara hur feodalismen fungerade.

Wat is geschiedenis hier is de geschiedenis van haar ze had een broek.

Wat is de geschiedenis die zij deelde dat is genereus maar is het geschiedenis.

Niemand ziet ons van het balkon dat is een feit geen geschiedenis. Ze worden een liefdespaar dat is geen geschiedenis dat is economie.

We kunnen er wekenlang leuk uitzien voordat iemand zegt hou daarmee op.

Dit is geschiedenis die begint en eindigt met het feit dat we betalen.

Het is historisch iets dat lang gestaan heeft te zien vallen.

Het is historisch te huilen om een misdaad.

Het is historisch en traumatisch dat familie vrienden en burens ons de rug toekeren.

De geschiedenis moet op vragen kunnen antwoorden.

De troepen bereikten ten slotte Frankrijk is dat geschiedenis nee dat is aardrijkskunde.

What is history here is the history of her she had trousers.
What is history she was sharing that is generous but is it history.
No one sees you from the balcony that is a fact it is not history.
Love arises that is not history it is economy.
One can look pleasant for weeks before anyone tells you to stop.

This is history it begins and ends with paying.
It is historical to see something fall that has been standing for a long time.
It is historical to cry over a crime.
It is historical and traumatic to see family and friends and neighbours turn their back on you.

History should be able to answer questions.
Finally the troops reached France is that history no it is geography.

Vad är historia här är historien om henne hon hade byxor.
Vad är historia hon delade med sig det är generöst men är det historia.
Ingen ser en från balkongen det är fakta inte historia.
Det uppstår kärlek det är inte historia det är ekonomi.
Man kan se trevlig ut i veckor innan någon säger åt en att sluta.

Det här är historien den börjar och slutar med att man betalar.
Det är historiskt att se något som stått länge falla.
Det är historiskt att gråta över ett brott.
Det är historiskt och traumatiskt att vara med om att ens familj
och ens vänner och ens grannar vänder en ryggen.

Historien ska kunna svara på frågor.
Trupperna nådde så småningom Frankrike är det historia nej det
är geografi.

In het begin zijn we altijd het interessantst.
Daarom zijn we als kind het vrolijkst.
Een historisch persoon kan tegen een ander historisch persoon
zeggen
nu begint het maar wanneer bedoelt men dan.

Een soldaat is soldaat in een bepaalde periode maar schoenmaker
in een andere.
Hopelijk is hij eerst schoenmaker daarna soldaat daarna sneuvelt
hij in de oorlog. Nee hopelijk is hij soldaat daarna sneuvelt hij in
de oorlog daarna redt hij zich en wordt schoenmaker.
Alle landen zijn belangrijk maar niet tegelijkertijd.
Frankrijk was belangrijk maar is dat belangrijk nu. Nee.

One is always most interesting in the beginning.
That is why one is most happy as a child.
A historical person can say to another person that this is the beginning but when does that mean.

A soldier is a soldier in one time but a shoemaker in another.
Hopefully he is first a shoemaker then a soldier then he is killed in action. No hopefully he is a soldier then killed in action then makes it and becomes a shoemaker.
All countries are important just not at the same time.
France used to be important but is it important now. No.

Man är alltid intressantast i början.
Det är därför man är gladast som barn.
En historisk person kan säga till en annan person att det är nu det börjar men när menar man då.

En soldat är en soldat i en tid men skomakare i en annan.
Förhoppningsvis är han först skomakare sedan soldat sedan stupar han i kriget. Nej förhoppningsvis är han soldat sedan stupar han i kriget sedan klarar han sig och blir skomakare.
Alla länder är viktiga bara inte samtidigt.
Frankrike var viktigt men är det viktigt nu. Nej.

Dit is geschiedenis velen zijn gestorven.

Dit is een smid ze staat in een smidse.

Dit is politiek het zal tijd nemen.

Dit is kwaliteit we nemen het.

Een manier om korte tijd gelukkig te zijn is zich overgeven
aan het buitenleven of aan orkestspel.

Na eeuwen van regen, taxiritten en echt congeniale manieren van
organisation.

Eerst was er het bedlampje daarna was er de bellettrie.

This is history many have died.
This is a blacksmith she is in a smithy.
This is politics it is going to take time.
This is quality we'll take it.

A way of being happy is to engage in outdoor life or play in an orchestra for a shorter period of time.

After centuries of rain and taxi cabs and truly congenial organisation.
First came the bedside lamp then came fiction.

Detta är historia många har dött.
Detta är en smed hon står i en smedja.
Detta är politik det kommer att ta tid.
Detta är kvalitet den tar vi.
Ett sätt att vara lycklig är att för en kortare period hänge sig åt friluftsliv eller orkesterspel.

Efter århundraden av regn och taxiresor och verkligt kongeniala sätt att organisera sig.
Först kom sänglampan sedan kom skönlitteraturen.

We kunnen opgroeien aan de zijde van onze vader geschiedenis is dat niet.

We hebben eventueel geen vader dat kan geschiedenis zijn maar is niet automatisch geschiedenis.

We ploegen ons door de geschiedenis van de filosofie we vinden dat de geschiedenis van de filosofie klopt.

We kunnen bijna alles citeren is dat de kwaliteit van het citaat.

One can grow up by one's father's side that is not history.
Perhaps one does not have a father that might be history but it is not automatically history.

One gets through the history of philosophy and one thinks that the history of philosophy is quite accurate.
Almost anything can be quoted is that the quality of the quote.

Man kan växa upp vid sin faders sida det är inte historia.
Man har eventuellt ingen fader det kan vara historia men är inte per automatik historia.

Man tar sig igenom filosofihistorien och man tycker att filosofihistorien stämmer.
Man kan citera nästan vad som helst är det citatets kvalitet

Hier is hij.
De geschiedenis.
Eerst was er het strijkijzer dan waren er hemden.
Honderden jaren geleden al was er teveel om over te praten.

Na eeuwen van cafeetjes en hockeyfinales.
Meteen na de geschiedenisboeken was er de oorlog.

Ooit was er plaats voor ieder van ons.
We kunnen bijna alles bedoelen is dat de kwaliteit van het ogenblik.
Eerst was er monogamie daarna was er de synthesizer.

Here it comes.

History.

First came the flatiron then came the shirts.

Already several hundred years ago people had too much to talk about.

After centuries of little pubs and hockey finals.

Shortly after the history books came the war.

Once upon a time there was room for each and everyone.

One can mean almost anything is that the quality of the moment.

First came monogamy then came the synthesiser.

Här kommer den.

Historien.

Först kom strykjärnet sedan kom skjortorna.

Redan för flera hundra år sedan hade man för mycket att prata om.

Efter århundraden av små barer och hockeyfinaler.

Strax efter historieböckerna kom kriget.

En gång i tiden fanns det plats för var och en.

Man kan mena nästan vad som helst är det ögonblickets kvalitet.

Först kom tvåsamheten sedan kom synen.

Het lijkt een goede geschiedenis maar het kan ook uitdraaien op een slechte geschiedenis.

Dit is de geschiedenis van haar ze was niet op haar werk maar stilaan was ze er wel.

Dit is de geschiedenis van het kapsel het was weerbarstig.

Vele mensen zeggen het en het klopt.

Wat is geschiedenis de geschiedenis is centralistisch daarom zijn jachthavens niet historisch.

Wat is tegelijk het meest en het minst historisch dat is gebergte.

De ijstijd is een historische periode gekenmerkt door ijs een invasie is dat niet.

Hoeveel mensen spreken Engels in de geschiedenis en hoeveel wonen er langs de kust.

Twee dingen zijn belangrijk voor de mens zijn het vrouwen of is het digitalisering.

It seems to be a good history but then it turns out to be a bad history.

This is the history of her she was not at work but later she was.

This is the history of the haircut it was unruly.

Many say so and it is correct.

What is history history is centralized marinas are therefore not historical.

What are both most and least historical rocks are.

The Ice Age is a period characterised by ice an invasion is not.

How many people throughout history are English speaking and how many live by the coast.

Two things are important to humankind is it women or is it digitalisation.

Det verkar vara en bra historia men det kan också bli en dålig historia.

Detta är historien om henne hon var inte på jobbet men så småningom var hon det.

Detta är historien om frisyren den var oregerlig.

Många säger det och det stämmer.

Vad är historia historien är centralstyrd småbåtshamnar är därför inte historiska.

Vad är både mest och minst historiskt det är berg.

Istiden är en historisk period som kännetecknas av is en invasion är inte det.

Hur många pratar engelska i historien och hur många bor längs kusten.

Två saker är viktiga för människan är det kvinnor eller är det digitalisering.

1934 was het moeilijkst.

1979 was ook moeilijk.

De geschiedenis is onsterfelijk.

De mens helaas sterfelijk.

De familie werd steeds groter maar telefoneerde steeds minder is dat geschiedenis nee dat is slechte communicatie.

Een paard kan totterdood een mens of een ander paard onthouden liefhebben en

betreuren is dat geschiedenis nee dat is psychologie.

Waternverf is historisch.

Olie ook.

Een schoen past perfect is dat geschiedenis nee dat is geluk.

Er was net voldoende tijd voor een rondje zwemmen en voor boodschappen is dat geluk nee dat is planning.

Vakbonden zijn koppig niet historisch.

Dank voor alle brieven dat is geen geschiedenis dat is een antwoord.

1934 was most difficult.

1979 was difficult too.

History is immortal.

The human is unfortunately mortal.

The family grew bigger and bigger but called each other more seldom is that history no it is bad communication.

A horse can love and remember and mourn a human or another horse to death is that history no it is psychology.

Watercolours are historical.

Oil too.

A shoe fits perfectly is that history no that is luck.

One finds time to both take a swim and do the shopping is that luck no that is good planning.

Unions are stubborn not historical.

Thanks for all the letters that is not history that is a reply.

1934 var det svårast.
1979 var det också svårt.

Historien är odödlig.
Människan tyvärr dödlig.
Släkten blev större och större men ringde alltmer sällan är det historia nej det är dålig kommunikation.
En häst kan älska och minnas och sörja en människa eller en annan häst intill döden är det historia nej det är psykologi.
Akvarell är historiskt.
Olja också.

En sko passar perfekt är det historia nej det är tur.
Man hinner både bada och handla är det tur nej det är planering.
Fackföreningar är envisa inte historiska.
Tack för alla brev det är inte historia det är en replik.

Een historisch moment kan hooguit anderhalf uur duren.
Is het langer dan is het een datum.
Een historische periode raakt best veel mensen.
Een era haast iedereen.
Het verschil tussen een gebeurtenis en een moment is dat
die confronterend is en consequenties heeft.
De historische gebeurtenis kwam het meest voor in de negentiende
eeuw.

De geschiedenis is encyclopedisch en alfabetisch eerst komen
de apen aflatbrieven big bang boerenopstand bronstijd
broodoproer builenpest Cicero de Eed op de Kaatsbaan de Finse
Winteroorlog fordisme de goudstandaard enzovoort.

Men zegt dat er iets vreselijks gaat gebeuren vervolgens
gebeurt er iets vreselijks dat is pech.
Iemand valt van de schommel of het wordt oorlog dat is geen
pech dat is geschiedenis.

Een historisch persoon kan tegen een ander zeggen dat is nu
het einde maar wanneer valt dat dan.

De Bijbel is een voetnoot bij Plato.
De veerboot naar Finland is een voetnoot bij de kajak zoals irritatie
een voetnoot is bij echte razernij.
Het lam is een voetnoot bij het jong van de dodo.

A historical moment can last up to an hour and a half.
If it is longer it is a date.
A historical period concerns quite a lot of people.
An era concerns almost everyone.
The difference between an event and a moment is that it is striking
and has consequences.
The historical event was most common during the nineteenth
century.

History is encyclopaedic and alphabetic first come the apes Big
Bang the Black Death the Bronze Age Cicero D-Day Evolution the
Finnish Winter War Fordism the French Revolution gold standard
Hastings indulgences et cetera.

One says that something terrible is going to happen then
something terrible happens that is bad luck.
Someone falls off a swing or a war comes that is not bad luck that
is history.
A historical person can say to another person this is the end but
when is that.

The Bible is a footnote to Plato.
The Finnish ferry is a footnote to the kayak as is the irritation a
footnote to the real fury.
The lamb is a footnote to the dodo's child.

Ett historiskt ögonblick kan vara upp till en och en halv timme.
Är det längre än så är det ett datum.

En historisk period berör ganska många människor.

En era nästan alla.

Skillnaden mellan en händelse och ett ögonblick är att den är drabbande och får konsekvenser.

Den historiska händelsen var vanligast på artonhundratalet.

Historien är encyklopedisk och alfabetisk först kommer aporna
avlatsbrevet big bang bondeupproret bronsåldern brödupproret
Cicero digerdöden Eden i bollhuset finska vinterkriget
folkvandringstiden fordismen guldmyntfoten och så vidare.

Man säger att någonting hemskt kommer att hända sedan händer
någonting hemskt det är otur.

Någon faller av en gunga eller kriget kommer det är inte otur det
är historia.

En historisk person kan säga till en annan det är det här som är
slutet men när menar man då.

Bibeln är en fotnot till Platon.

Finlandsfärjan är en fotnot till kajaken liksom irritationen är en
fotnot till det verkliga raseriet.

Lammet en fotnot till drontens barn.

Het geheugen is slechter maar geloofwaardiger dan een anekdote.
Een déjà vu is korter maar verrassender dan een herinnering.
De adel is historisch net als de monarchie terwijl een déjà vu het
tegenovergestelde is van geschiedenis.

Het volgende heeft in brand gestaan in de loop van de
geschiedenis rijksdaggebouwen
bossen harten huizen van gewone mensen hele steden.
Meteen na de telescoop was er de sterrenhemel.

Memory is poorer but more trustworthy than an anecdote.
A déjà vu is shorter but more surprising than a memory.
The nobility is historical as well as the monarchy while a déjà vu is
the opposite of history.

The following things have burnt throughout history parliaments
forests hearts common people's houses entire cities.
Just after the telescope came the night sky.

Minnet är sämre men mer trovärdigt än en anekdot.
En déjà vu är kortare men mer överraskande än ett minne.
Adeln är historisk liksom monarkin medan en déjà vu är motsatsen till historia.

Följande har brunnit i historien riksdagshus skogar hjärtan enkla
människors hem hela städer.
Strax efter teleskopet kom stjärnhimlen.

In de oudheid verlangde men naar de middeleeuwen.
In de middeleeuwen wist men niet dat men zich in de
middeleeuwen bevond
maar men dacht ook niet dat men zich ergens anders bevond.
In de renaissance verlangde men terug naar de oudheid maar
kreeg in de plaats daarvan de industrialisering.
Sinds de jaren dertig van de vorige eeuw bestaat de jongere
generatie en voor
die jongere generatie telt alleen roestvrij staal.

During Antiquity one longed for the Middle Ages.
During the Middle Ages one didn't know that one was in the Middle Ages but didn't think one was somewhere else either.
During the Renaissance one felt nostalgic for Antiquity but instead came industrialism.
Since the thirties there has been a younger generation and to the younger generation all that matters is stainless steel.

Under antiken längtade man till medeltiden.
På medeltiden visste man inte att man var på medeltiden men man trodde heller inte att man var någon annanstans.
Under renässansen längtade man tillbaka till antiken men istället kom industrialismen.
Sedan trettioåret finns den yngre generationen och för den yngre generationen gäller rostfritt stål.

Hoe weten we iets over schriftloze volkeren?
Wanneer en waar werd het vredesverdrag ondertekend?
Hoe reageerde Zweden op de reactie van Noorwegen?
Verklaar de volgende begrippen urbanisering, kolonisatie en emigratie.
Hoe werd de communicatie verbeterd?
Wat was de taak van de koning?
Wanneer bereikte de pest het Noorden?
Waarom kwamen de mijnexploitanten in opstand en wie was hun leider?
Geef voorbeelden van productiemiddelen.
Wie had voordeel bij de julirevolutie?
Waarom verdedigden de elf Zuidelijke Staten de slavernij?
Welke nieuwe staten ontstonden op de Balkan?
Vertel kort over de veroveringen van Alexander de Grote.
Welke rol speelde de journalistiek?
Wat betekende het hellenisme?
Verklaar het ontstaan van het Engelse woord spinster.
Verklaar de impact van de aardappel.

How come there is knowledge about illiterate people?
When and where was the peace treaty signed?
How did Sweden react to Norway's reaction?
Explain the concepts urbanisation, colonisation and emigration.
In what ways were communications improved?
What task did the king have?
When did the Black Death reach Scandinavia?
What was the rising of the mining operators about and who was their leader?
Give examples of means of production.
Who did the July Revolution favour?
Why did the eleven Southern States find slavery necessary?
Which new states arose on the Balkan Peninsula?
Give a short account of the conquests of Alexander the Great.
What role did journalism play?
What did Hellenism imply?
Explain the origin of the English word spinster.
Explain the importance of the potato.

Hur vet man något om de skriftlösa folken?
När och var skrevs freden?
Hur reagerade Sverige på Norges reaktion?
Förklara begreppen urbanisering, kolonisering och emigration.
Hur förbättrades kommunikationerna?
Vilken uppgift hade kungen?
När kom digerdöden till Norden?
Varför gjorde bergsmännen uppror och vem var deras ledare?
Ge exempel på produktionsmedel.
Vilka gynnades av julirevolutionen?
Varför ansåg de elva sydstaterna att slaveriet var nödvändigt?
Vilka nya stater uppstod på Balkan?
Redogör kortfattat för Alexander den stores erövringar.
Vilken roll spelade journalistiken?
Vad innebar hellenismen?
Förklara uppkomsten av det engelska ordet spinster.
Förklara potatisens betydelse.

This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

© original poems: Linn Hansén

© translations into Dutch: Lisette Keustermans

© translations into English: Linn Hansén (at the behest of Föreningen Littfest, Sweden)

With special thanks to Stefanie Van de Peer and Richie McCaffery.

No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm or any other means, without written permission from Poëziecentrum vzw, Vrijdagmarkt 36, 9000 Ghent, Belgium.

Graphic design & print: Karakters, Ghent

D/2019/3962/11

ISBN 978-90-5655-238-1

www.poeziecentrum.be

www.versopolis.com



With the support of the
Creative Europe Programme
of the European Union

Linn Hansén (1983) is een van de meest eigenzinnige stemmen uit het literair levendige Göteborg, in Zuid-Zweden. In haar debuutbundel *Ta i trä (Touch wood)* schreef ze over de alternatieve geografie van haar thuisstad. De bundel verscheen in 2008 en werd genomineerd voor de Katapultpriset, een literaire prijs uitgereikt door de Zweedse Schrijversunie. Die organisatie staat jaarlijks in voor de bekroning van het beste Zweedse debuut. In 2013 werd Hanséns tweede dichtbundel gepubliceerd. *Gå till historien (Turn to history)* is een humoristisch onderzoek naar de absurditeit van verhalen waarin haar persoonlijke 'geschiedenis' geheel op de achtergrond verdwijnt. Linn Hansén is vaak terug te vinden op internationale podia. In de voorbije jaren droeg ze gedichten voor in o.a. Oekraïne, Iran, Zuid-Afrika, Macedonië en Slovenië. Verder was ze betrokken bij de organisatie van het Poëziefestival in Göteborg, het Queer Literatuur Festival en het Gothenburg Dance & Theatre Festival waar ze meewerkte aan de dansperformance '*I can't believe it's not sugar – how to create a modern dance group*'. Linn Hansén werkt ook als redacteur voor het culturele magazine Glänta en maakt daarnaast deel uit van de dichterscollectieven Sharks en G=T=B=R=G.

Linn Hansén (1983) is an idiosyncratic poet living in Gothenburg (Sweden). Her debut, *Ta i trä (Touch wood)* explores alternative mental geographies of her home city. This collection of poetry was published in 2008 and it was nominated for the Katapultpriset, the Swedish Writers Union award for the best Swedish debut of the year. In 2013 Hansen's second collection of poetry was published. *Gå till historien (Turn to History)* is a humorous enquiry into the absurdity of narratives into which our personal "histories" disappear. Hansén has read her poems in numerous countries, including Ukraine, Iran, Romania, South Africa, Macedonia and Slovenia. In addition to her own writing, Hansén cooperated with the Poetry Festival of Gothenburg, the Queer Literature Festival, and the Gothenburg Dance and Theatre festival for which she was involved in the dance show '*I can't believe it's not sugar – how to create a modern dance group*'. Linn Hansén works as an editor for the cultural magazine Glänta as well and she also writes together with other poets, in the collectives Sharks and G=T=B=R=G.

Linn Hansén (Zweden) is een van de dichters die werden geselecteerd voor Versopolis, een project dat de Europese uitwisseling van veelbelovend dichttalent wil bevorderen. Versopolis is een samenwerkingsverband van 15 poëziefestivals en literaire organisaties uit verschillende landen van de EU. Versopolis promoot de fysieke uitwisseling van veelbelovend dichttalent op Europese poëziefestivals en bouwt een digitaal platform uit waar het brede publiek kan kennismaken met de geselecteerde dichters en de deelnemende partnerorganisaties. Versopolis bestaat sinds december 2013 en promoot dit jaar intussen meer dan 200 Europese auteurs en hun poëzie onder het motto 'where poetry lives'.

De Vlaamse partner van Versopolis is Poëziecentrum dat in samenwerking met Felix Poetry Festival vier dichters uit de Versopolis poule op het jaarlijkse festival voorstelt.

Linn Hansén (Sweden) is one of the promising poets selected for Versopolis, a project that aims to promote the exchange of poetic talent in Europe.

Versopolis is a collaborative venture of 15 poetry festivals and literary organisations from various EU countries. Versopolis promotes the physical exchange of poetic talent at European poetry festivals and is developing a digital platform where the public at large can get acquainted with the poets selected and the participating partner organisations.

Versopolis exists since December 2013 and promotes meanwhile more than 200 European authors and their poetry under the motto 'where poetry lives'.

The Flemish partner of Versopolis is Poëziecentrum which, in collaboration with the Felix Poetry Festival, will be presenting four poets from the Versopolis group at the annual festival.



VERSOPOLIS

where
poetry
lives